

Contents

Acknowledgments / vii

Introduction: Collaboration and Authorship in Told-to Narratives / 1

- 1 'Where Is the Voice Coming From?': Appropriations and Subversions of the 'Native Voice' / 17
 - 2 Coming to Voice the North: The Mackenzie Valley Pipeline Inquiry and the Works of Hugh Brody / 43
 - 3 'There Is a Time Bomb in Canada': The Legacy of the Oka Crisis / 76
 - 4 'My Story Is a Gift': The Royal Commission on Aboriginal Peoples and the Politics of Reconciliation / 109
 - 5 'What the Map Cuts Up, the Story Cuts Across': Translating Oral Traditions and Aboriginal Land Title / 137
 - 6 'I Can Only Sing This Song to Someone Who Understands It': Community Filmmaking and the Politics of Partial Translation / 181
- Conclusion: Collaborative Authorship and Literary Sovereignty / 205
- Notes / 214
- Works Cited / 230
- Index / 246